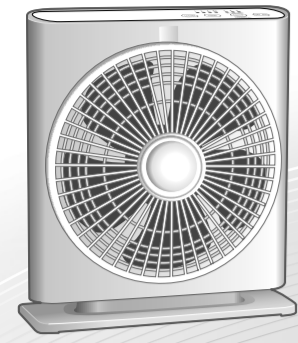




Operating Instructions

Electric Fan (Box Fan)

Model No. SD30H SD30X ST30H ST30X



KDK Company, Division of PES
Head office : 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

© Panasonic Ecology Systems Co., Ltd. 2014

Operating Instructions

Electric Fan (Box Fan)

Thank you very much for purchasing this KDK product.

Before operating this product, please read the instructions carefully, and save this manual for future use.

This product is for indoor use only.

Contents

Specifications 2

Name of parts 3

How to assemble 4

How to use 5-8

Cleaning 10

Safety precautions 9-10

使用説明書

電風扇 (百葉窗電風扇)

非常多謝你購買此 KDK 產品。

使用本產品前，請詳細閱讀本說明書，並保留作日後參考之用。

本產品只可在室內使用。

目錄

規格 2

各部件名稱 3

組裝方法 4

使用方法 5-8

保養 10

安全注意事項 9-10

Hướng dẫn sử dụng

Quạt điện (Quạt hộp)

Cảm ơn bạn rất nhiều vì đã mua sản phẩm KDK này.

Trước khi vận hành sản phẩm này, hãy đọc kỹ các chỉ dẫn này và giữ chúng để tham khảo trong tương lai.

Sản phẩm này chỉ dành cho sử dụng trong nhà.

Nội dung

Đặc tính kỹ thuật 2

Tên các bộ phận 3

Cách lắp ráp 4

Cách sử dụng 5-8

Vệ sinh 10

Chú ý an toàn 9-10

تعليمات التشغيل

موجه كهربائية ابروكة على شكل صندوق

شكركم جزيلا لشركتكم على شراء هذا المنتج من KDK.

قبل تشغيل هذا المنتج، يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية وحفظها على هذا الدليل للاستخدام مستقبلاً.

هذا المنتج للاستخدام الداخلي فقط.

المحتويات

المواصفات 2

أسماء الأجزاء 3

كيفية التجميع 4

كيفية الاستخدام 5-8

التنظيف 10

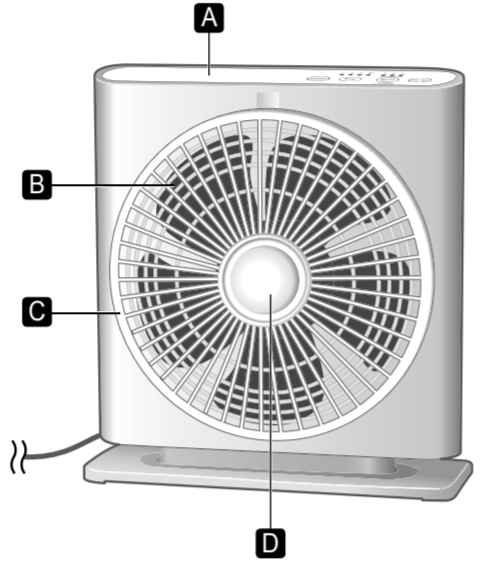
تنبيهات احتياوية حول السلامة 9-10

ST30H8950BC
M1113T2067

Name of parts

- A Control panel
- B Blade
- C Louver
- D Louver Nut
- E Handle
- F Rear guard

Notice:
Do not attempt to force the louver to turn.



各部件名稱

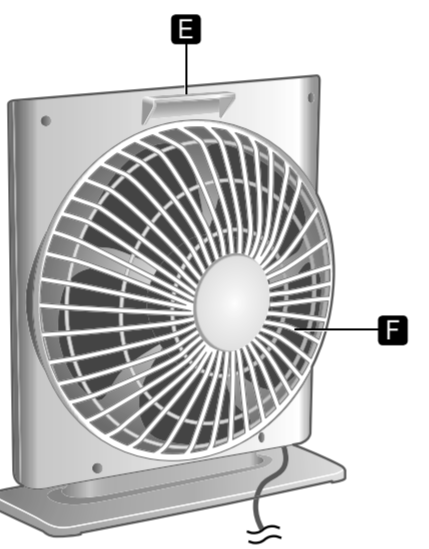
- A 控制面板
- B 扇葉
- C 百葉窗
- D 百葉窗的中央旋蓋
- E 手柄
- F 後防護罩

要求事項：
請不要企圖強行旋轉百葉窗。

Tên các bộ phận

- A Bảng điều khiển
- B Cánh quạt
- C Cánh đảo gió
- D Ốc cánh đảo gió
- E Tay cầm
- F Cái chắn sau

Chú ý:
Không được cố dùng lực để buộc cánh đảo gió quay.

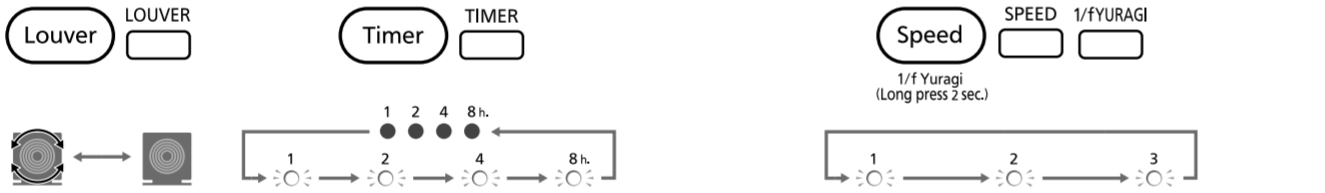
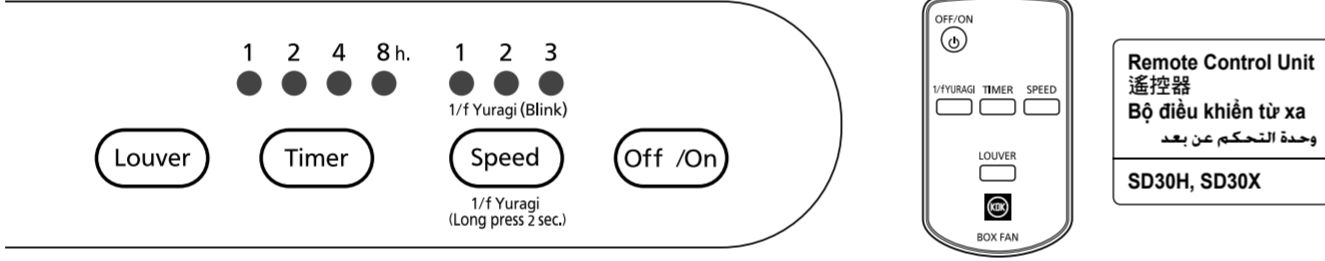


أسماء الأجزاء

- A لوحة التحكم
- B ريش المروحة
- C فتحة النوبة المشفوفة
- D صامولة فتحة النوبة المشفوفة
- E مقبض
- F واقي خلفي

ملاحظة:
لا تحاول أن تدفع فتحة النوبة المشفوفة بالقوة.

How to use



The louver rotates or stops with the button pressed.

Each press of the button will switch to next timer setting.

- [Timer] lamp indicates remaining time. 1 (1 hour), 2 (2 hours), 4 (4 hours), 8h (8 hours), All lamps turning off (Cancel)

每次按下按鈕時，風扇的百葉窗會啟動或停止。

按擊可轉換至另一個定時設定。

- [定時器] 指示燈顯示剩餘時間。1 (1 小時)、2 (2 小時)、4 (4 小時)、8h (8 小時)、所有燈熄滅 (取消)

Cánh đảo gió quay hoặc dừng khi ấn nút.

Mỗi lần nhấn nút sẽ chuyển sang thiết lập chế độ hẹn giờ tiếp theo.

- Đèn [Chế độ hẹn giờ] cho thấy thời gian còn lại. 1 (1 giờ), 2 (2 giờ), 4 (4 giờ), 8h (8 giờ) Tắt cả đèn tắt (Hủy)

كل ضغط للزر ستحول إلى تهيئة المؤقت التالية.

تعمل إضاءة أجزاء العملية 1/f Yuragi (1 ساعة)، 2 (2 ساعات)، 4 (4 ساعات)، 8 ساعات (8 ساعات) تنطفئ كافة الصاميل (الغاء)

How to use

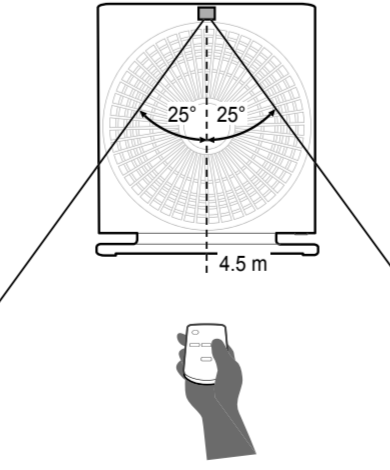
Remote control model only (SD30H, SD30X)

How to use the remote control unit

- Point the remote control unit in the direction of the receptor.
- The controllable distance is about 4.5 m from the receptor and 25 degree angle to the right and left.
- If the remote control unit becomes ineffective, replace with a new battery.

Attention:

- Do not spill liquids on the remote control unit. Do not drop or step on it. It may damage the remote control unit.
- Do not cover up the receptor. It prevents the remote control unit from functioning.
- Keep the receptor out of direct sunlight and strong artificial light. It may diminish the remote control effectiveness.



遙控器使用方法

- 將遙控器對接收器的正確部份進行操作。
- 有效的操作是距離接收器 4.5 米、左右兩邊在 25 度以內的範圍。
- 如遙控器不能正常工作，請更換電池。

注意事項：

- 不要讓遙控器接觸液體。敬請小心不要掉下或踏遙控器。此舉可能導致遙控器故障。
- 不要擋住接收器。此舉將引致遙控器無法操作。
- 請不要讓接收器直接受到陽光和強烈照燈的照射。此舉會引起遙控操作不靈。

Cách sử dụng bộ điều khiển từ xa

- Hướng bộ điều khiển từ xa theo hướng của bộ thu.
- Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4,5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- Nếu bộ điều khiển từ xa không có tác dụng, hãy thay pin.

Lưu ý:

- Không được cố chắt lỏng lên bộ điều khiển từ xa. Không được làm rơi hoặc dẫm lên. Việc đó có thể làm hỏng bộ điều khiển từ xa.
- Nếu bộ điều khiển từ xa không hoạt động, thay pin mới.
- Đề bộ thu tránh xa ánh nắng mặt trời trực tiếp và ánh sáng nhân tạo mạnh. Việc đó có thể làm giảm tác dụng của điều khiển từ xa.

كيفية استخدام وحدة التحكم عن بعد

- وجه وحدة التحكم عن بعد في اتجاه جهاز الاستقبال.
- المسافة التي يمكن التحكم فيها هي 4.5 متر تقريبا من جهاز الاستقبال واطوئة بدرجة 25 إلى اليمين واليسار.
- إذا أصبحت وحدة التحكم عن بعد غير فعالة، فقم باستبدال البطارية مع أخرى جديدة.

تنبيه:

- لا تسكب سوائل على وحدة التحكم عن بعد لا تسقطها أو تدأ عليها، فذلك يئفد وحدة التحكم عن بعد.
- لا تغطي جهاز الاستقبال بقطر تشغيل وحدة التحكم عن بعد.
- احتفظ بجهاز الاستقبال بعيدا عن ضوء الشمس المباشر والضوء الاصطناعي القوي الشديد. قد يخفض ويقلل من فعالية وحدة التحكم عن بعد.

كيفية الاستخدام

موديل وحدة التحكم عن بعد فقط (SD30H, SD30X)

■ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experiences and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

■ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

■ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

■ Make sure to disconnect the power plug before cleaning.

■ Use the specified battery type. (Lithium Button Cell Battery (CR2025))

■ Pull out the battery holder and replace the battery. (p.8)

■ Batteries are to be inserted with the correct polarity.

■ Exhausted batteries are to be removed from the appliance and safely disposed of.

■ If the appliance is to be stored unused for a long period, the batteries should be removed.

■ The supply terminals are not to be short-circuited.

■ 此產品不適合身體、感官或精神功能遲緩，或缺乏經驗與知識的人（包括兒童）使用，除非他們在負責其安全的人的監督或指引下使用。

■ 請看管好兒童，確保他們不會以本產品玩耍。

■ 如果電源線已損壞，必須找製造商、服務代理商或合資格人士更換，以免發生危險。

■ 進行保養前，請先拔出插頭。

■ 請使用指定電池類型。（鈕扣型鋰電池 (CR2025)）

■ 拉出電池座並更換電池。（第 8 頁）

■ 確保正負極方向插入電池。

■ 耗盡的電池從本產品中取出並妥善處理。

■ 若長時間不使用本產品，請把電池取出。

■ 電源端子不可短路。

■ Thiết bị này không dành cho những người (bao gồm cả trẻ em) có thể chất, năng lực giác quan hoặc tâm thần bị suy giảm, hoặc thiếu kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi họ được giám sát hoặc hướng dẫn sử dụng bởi người có trách nhiệm đảm bảo sự an toàn cho họ.

■ Trẻ em cần được giám sát để đảm bảo chúng không nghịch thiết bị này.

■ Nếu dây nguồn bị hỏng, phải được thay thế bởi nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có chuyên môn tương đương để tránh nguy hiểm.

■ Hãy đảm bảo rút phích cắm nguồn trước khi lau chùi.

■ Sử dụng loại pin đã được chỉ định. (Pin Lithium Hình Tròn Nút Cúc Khuy Áo (CR2025))

■ Rút khay đỡ pin và thay thế pin. (T. 8)

■ Lắp các cực của pin cho chính xác.

■ Cần phải tháo pin đã cạn năng lượng ra khỏi thiết bị và cất giữ ở nơi an toàn.

■ Nếu lưu trữ thiết bị mà không sử dụng trong một thời gian dài, nên tháo pin ra.

■ Thiết bị đầu cuối cung cấp không bị chập mạch.

■ هذا الجهاز ليس مخصصاً لئتم استخدامه من قبل أشخاص إما في ذلك الأطفال ذوي القدرات الحسية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين لديهم الخبرة والعرفه. إلا إذا تم الإشراف عليهم أو تزويدهم بإرشادات فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.

■ يجب إزالة البطاريات المستخدمة من الجهاز والتخلص منها بأمان.

■ يجب مراعاة الأطفال لضمان ألا يلعبوا بالجهاز.

■ تألف سلك تزويد التيار، يجب استبداله إذا كان سيتم تحريك الجهاز بدون استخدام الخدمة الخاص به أو في منزل له الكفاءة ذاتها لتجنب الحادثة.

■ محطلات الإمداد يجب ألا تكون من نوات الدارة الكهربائية العنصرية.

■ يرجى عدم فصل قابس التيار قبل التنظيف.

■ استخدم طراز البطارية المحدد (بطارية الليثيوم مستديرة الشكل (CR2025)).

■ يجب إزاله البطاريات مع القيدية الصحيحة.

■ يجب إزالة البطاريات المستخدمة من الجهاز والتخلص منها بأمان.

■ ينبغي إزالة البطاريات إذا كان سيتم تحريك الجهاز بدون استخدام لفترة طويلة.

■ محطلات الإمداد يجب ألا تكون من نوات الدارة الكهربائية العنصرية.

Specifications

規格

Đặc tính kỹ thuật

المواصفات

Type النوع	Rating المعدل			
	Voltage (V~) الفولطية (فولت)	Frequency (Hz) التردد (هرتز)	Input (W) الدخل (وات)	
			Fan motor مؤثر المروحة	Others أشياء أخرى
SD30X ST30X	220	50 60	35 42	4

Type النوع	Blade speed of each position (rev./min.) سرعة البريشة في كل وضع (دورة/دقيقة)	Power factor (Motor only) معامل القدرة (المؤثر فقط)	Rated air delivery (m³ / min.) كمية الهواء المقدره (م³ / دقيقة)
SD30X ST30X	730,912,1073 691,902,1111	0.99	28 29

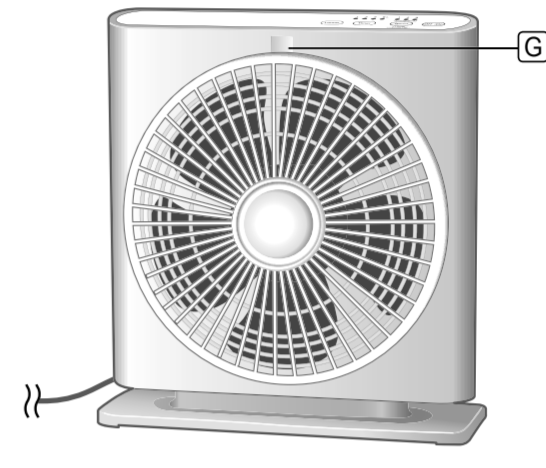
Type النوع	Number of speed عدد السرعات	Fan size (cm) حجم المروحة (سم)	Type of insulation نوع العزل
SD30X ST30X	3	30	Double insulation عزل مزدوج

Model No. نموذج Số hiệu model	Voltage (V~) جهد Điện áp (V~)	Frequency (Hz) التردد (هرتز) Tần số (Hz)	Power (W) القدرة (وات) Công suất (W)
SD30H SD30X ST30H ST30X	220-240	50	39-46

Remote control model only (SD30H, SD30X)

Receptor
Remote Control Unit
Transmitter
Protective plastic sheet

Before use the remote control unit, you must pull out and remove the protective plastic sheet. (Please dispose of the sheet according to the local regulations.)



遙控器型號 (SD30H, SD30X)

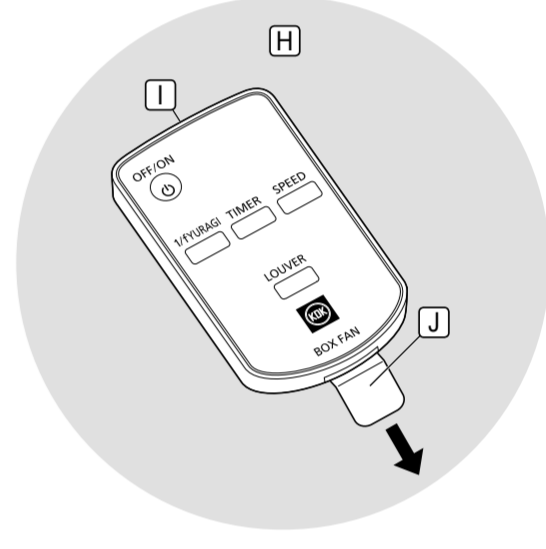
接收器
遙控器
發射器
保護膠紙

使用遙控器前，必先拉出並拆除保護膠紙。（請根據當地規定廢棄膠紙。）

Chi dành cho model có điều khiển từ xa (SD30H, SD30X)

Bộ thu
Bộ điều khiển từ xa
Thiết bị truyền
Tấm nhựa bảo vệ

Trước khi sử dụng bộ điều khiển từ xa, bạn phải kéo ra và tháo tấm nhựa bảo vệ. (Hãy loại bỏ tấm bảo vệ theo các quy định của địa phương.)



موديل وحدة التحكم عن بعد فقط (SD30H, SD30X)

جهاز الاستقبال
وحدة التحكم عن بعد
ناقل
رقائق بلاستيكية واقية

قبل استخدام وحدة التحكم عن بعد، يجب أن تسحب الرقاقة البلاستيكية الواقية إلى الخارج وتزيلها. (يرجى التخلص من الرقاقة وفقاً للأنظمة المحلية.)

Remote Control Unit
遙控器
Bộ điều khiển từ xa
وحدة التحكم عن بعد
SD30H, SD30X

1/f Yuragi

- Press and hold the button for 2 seconds to switch 1/f Yuragi operation ON or OFF. During 1/f Yuragi operation, the preset wind speed lamp blinks.
- 1/f Yuragi operation is turned on or off with the button pressed. (Remote control unit)

1/f Yuragi

- 按下按鈕 2 秒，轉換 1/f Yuragi 的開關。
- 1/f Yuragi 運作期間，預設風速指示燈會閃爍。
- 按一下按鈕以開啟或關閉 1/f Yuragi 運作。（遙控器）

1/f Yuragi

- Nhấn và giữ nút trong 2 giây để BẬT hoặc TẮT hoạt động 1/f Yuragi. Trong chế độ hoạt động 1/f Yuragi, đèn tốc độ gió thiết lập sẵn sẽ nhấp nháy.
- Hoạt động của 1/f Yuragi được bắt hoặc tắt với nút được nhấn. (Bộ điều khiển từ xa)

1/f Yuragi

- اضغط الزر وادعه مضغوئاً لتحويل إلى الوضع ON أو OFF أثناء أجزاء العملية 1/f Yuragi. خلال عملية 1/f Yuragi، تعمل إضاءة سرعة الريح الموضوعة مسبقاً.
- تعمل 1/f Yuragi أو إيقاف عملية 1/f Yuragi عندما يمسك الزر مضغوئاً (وحدة التحكم عن بعد).

Memory function

When turning on, the fan starts operation at previous setting.

- The timer setting will not be retained in memory.
- When unplugged, memory will be deleted.

記憶功能

電源開啟時，電風扇會使用之前的設定開始操作。

- 定時器無記憶功能。
- 拔出插頭後，記憶將會消除。

Chức năng bộ nhớ

Khi bật, quạt bắt đầu hoạt động ở các cài đặt trước đó.

- Chon thời gian sẽ không được lưu lại trong bộ nhớ.
- Khi rút phích cắm điện, bộ nhớ sẽ bị xóa.

Note:

- Please note that Louver, Timer and Speed buttons are effective only when the power is On.

說明：

- 不按下運作開關、百葉窗、定時器及風速控制均不能進行操作。

Cần chú ý:

- Chú ý rằng các nút Cánh đảo gió, Chế độ hẹn giờ và Tốc độ chỉ có hiệu lực khi bật nguồn.

ملاحظة:

- يرجى ملاحظة أن فتحة النوبة المشفوفة والمؤقت و الزر السرعة تكون فعالة فقط في حال تشغيل التيار.

How to replace the battery

- Turn over the remote control unit. Press tab A toward the right and pull in front.
- Pull out the battery holder B and replace the battery.
 - Use the specified battery type. (Lithium Button Cell Battery (CR2025))
 - The battery must be installed with the positive side facing up.
- Insert the battery holder B back.

Note:

- Because the supplied battery is installed when shipping, life may be short.
- Do not apply excessive force to the battery holder.
- When disposing of used battery, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal. (Insulate it by covering with cellophane tape etc.)

如何更換電池

- 翻轉遙控器，把卡榫 A 推向右，然後拉出。
- 拉出電池座 B 並更換電池。
 - 請使用指定電池類型。（鈕扣型鋰電池 (CR2025)）
 - 裝入時，電池的正極面必須向上。
- 裝回電池座 B。

說明：

- 隨附的電池於出貨時已經安裝，因此它的使用壽命可能較短。
- 請勿對電池座過分施力。
- 廢棄用完的電池時，請聯絡當地有關部門或經銷商，了解正確廢棄方法。（使用透明膠紙等的東西覆蓋，使之絕緣。）

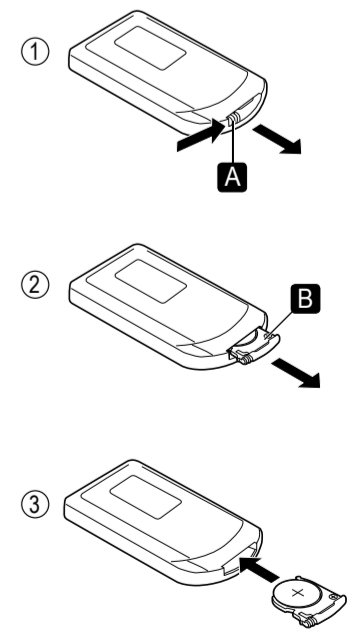
Chú ý:

- Không được dùng lực quá mức đối với khay đỡ pin.
- Khi loại bỏ pin đã qua sử dụng, hãy liên lạc với nhà chức trách hoặc liên lạc địa phương để hỏi phương pháp loại bỏ phù hợp. (Cách điện bằng cách bọc bằng dính bóng kính v.v..)

WARNING

Keep the lithium battery out of reach of small children.

Small children may accidentally swallow it. If swallowed, call your doctor for advice immediately.



警告

把鋰電池放在幼童觸及不到的地方。

幼童可能意外吞下。如出現此情況，請立即就醫。

CẢNH BÁO

Đề pin lithi ngoài tầm với của trẻ em.

Trẻ em có thể vô tình nuốt pin. Nếu đã nuốt, hãy gọi bác sĩ của bạn để được tư vấn lập tức.

تحذير

أبق بطارية الليثيوم بعيدة عن متناول أيدي الأطفال الصغار.

قد يبتلعها الأطفال الصغار بشكل غير مقصود. إذا ابتلعها أحدهم، اتصل بطبيبك من أجل الاستشارة على الفور.

Battery : Lithium Button Cell Battery (CR2025)

電池 : 鈕扣型鋰電池 (CR2025)

Pin : Pin Lithium Hình Tròn Nút Cúc Khuy Áo (CR2025)

البطارية : بطارية الليثيوم مستديرة الشكل (CR2025)

كيفية استعمال البطارية

- القلب وحدة التحكم عن بعد واضغط للسان A باتجاه اليمين واسحبها للأمام
- اسحب حامل البطارية B إلى الخارج واستبدل البطارية
- يجب تركيب البطارية بحيث يكون الجانب الموجب باتجاه الأعلى.
- أدخل حامل البطارية B.

تنبيه:

- لا تضع قوة مفرطة على حامل البطارية.
- عند التخلص من البطارية المستخدمة، يرجى الاتصال بالهيئات المحلية أو الوكيل لديك واستفسر من طريقة التخلص الصحيحة. (قم بعزلها عن طريق تغليفها بشريط من السيلوفان إلخ.)

ملاحظة:

- نظراً لتثبيت البطارية المرفقة عند شحنها فإن ذلك قد يعصر عمرها التشغيلي.

